

**МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»**

Кафедра        «Лингвистика»

**АННОТАЦИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Специальный перевод»**

Направление подготовки:	<u>45.03.02 – Лингвистика</u>
Профиль:	<u>Перевод и переводоведение</u>
Квалификация выпускника:	<u>Бакалавр</u>
Форма обучения:	<u>очная</u>
Год начала подготовки	<u>2020</u>

## **1. Цели освоения учебной дисциплины**

Целью дисциплины «Специальный перевод» является расширение языковой компетенции студентов, овладение ими специальной терминологией, знаниями документации и технических описаний и особенностями перевода в различных областях промышленности и сферы информационных технологий.

## **2. Место учебной дисциплины в структуре ОП ВО**

Учебная дисциплина "Специальный перевод" относится к блоку 1 "Дисциплины (модули)" и входит в его вариативную часть.

## **3. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ПКС-1	Способен применять на практике понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.
ПКС-2	Способен употреблять на практике основные приемы и методы устного и письменного перевода для достижения эквивалентности в переводе.

## **4. Общая трудоемкость дисциплины составляет**

4 зачетные единицы (144 ак. ч.).

## **5. Образовательные технологии**

Преподавание дисциплины «Специальный перевод» осуществляется в форме практических занятий. Практические занятия организованы с использованием технологий развивающего обучения. Часть практического курса выполняется в виде традиционных практических занятий (объяснительно-иллюстративное решение задач). Остальная часть практического курса должна проводиться с использованием интерактивных (диалоговые) технологий, в том числе разбор и анализ конкретных ситуаций; технологий, основанных на коллективных способах обучения, а также использованием компьютерной тестирующей системы. Самостоятельная работа студента организована с использованием традиционных видов работы и интерактивных технологий. К традиционным видам работы относятся отработка материала и отработка отдельных тем по учебным пособиям. К интерактивным (диалоговым) технологиям относится отработка отдельных тем по электронным пособиям. Оценка полученных знаний, умений и навыков основана на модульно-рейтинговой технологии. Практические знания проверяются путём применения таких организационных форм, как индивидуальные и групповые опросы, решение тестов с использованием компьютеров или на бумажных носителях, письменный и устный перевод текстов узкоспециальной направленности как с предварительной подготовкой, так и без нее..

## **6. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам)**

### **РАЗДЕЛ 1**

Лексика: Изучение экономической лексики, перевод текстов экономической тематики

### **РАЗДЕЛ 2**

Лексика: Международные организации (ООН, НАТО, ЕС и др.). Аббревиатуры, их расшифровка и особенности перевода

### РАЗДЕЛ 3

Лексика: Процесс глобализации и его последствия, перевод стандартных международных договоров в транспортной сфере.

### РАЗДЕЛ 4

Лексика: Окружающая среда и экологическая обстановка в мире. Перевод текстов на экологические темы.

Тест

### РАЗДЕЛ 5

Лексика: Отрасли и достижения современной медицины, перевод текстов медицинской направленности.

### РАЗДЕЛ 6

Лексика: Профессии, трудоустройство, условия труда и оплаты. Работа в международных компаниях, документооборот в международных компаниях.

### РАЗДЕЛ 7

Международная безопасность, терроризм, противодействие террору.

### РАЗДЕЛ 8

Лексика: Политические события, международные отношения, внешняя политика государств.

### РАЗДЕЛ 9

Лексика: Образование и построение карьеры, возможность получить образование за рубежом.

Тест

### РАЗДЕЛ 10

Лексика: Рынок ценных бумаг, рынок капиталов, биржевая и маклеровская деятельность.

### РАЗДЕЛ 11

Лексика: Инновации, информационные технологии, стремительное технологическое развитие, новые термины.

### РАЗДЕЛ 12

Лексика: Спорт, спортивные сооружения и спортивные события.

Дифференцированный зачет